

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Saturday, February 2, 2019**

**Text in English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**SD** Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Menaion - February 2**

The Meeting of our Lord

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 1.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

**Verse 3:** *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

From Menaion ---

**Apolytikion of the Feast.**

**Mode 1.**

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One who liberates our souls and bestows on us the Resurrection. (3)

[SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 16. It would be followed by the short litany.*

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Kathisma I.**

From Menaion ---

**Mode 1. Automelon.**

In heaven be amazed by the wonder, O Angels; \* with voices cry aloud a divine hymn, O mortals,\* beholding the ineffable condescension of God to us.\* For now Symeon holds in his aged embraces \* Him before whom stand the hosts of heaven and tremble,\* the only One who loves mankind. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

In heaven be amazed by the wonder, O Angels; \* with voices cry aloud a divine hymn, O mortals,\* beholding the ineffable condescension of God to us.\* For now Symeon holds in his aged embraces \* Him before whom stand the hosts of heaven and tremble,\* the only One who loves mankind. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 17. It would be followed by the short litany.*

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

*Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.*

*(Lord, have mercy.)*

*Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.*

*(To You, O Lord.)*

### **PRIEST**

*For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.*

*(Amen.)*

### **CHOIR**

#### **Kathisma II.**

From Menaion ---

#### **Mode 1. The soldiers keeping watch.**

The One who is upon the holy throne with the Father, \* has come upon the earth and was born of a Virgin. \* An infant has He become who by years is uncircumscribed. \* And when Symeon in his embraces received Him, \* he rejoiced and said, You made me glad, now release me, \* Your servant, O compassionate Lord. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The One who is upon the holy throne with the Father, \* has come upon the earth and was born of a Virgin. \* An infant has He become who by years is uncircumscribed. \* And when Symeon in his embraces received Him, \* he rejoiced and said, You made me glad, now release me, \* Your servant, O compassionate Lord. [SD]

#### **The Polyeleos.**

*Psalm 134 (135).*

*Psalm 135 (136).*

#### *Selected Psalm Verses*

#### **Selected Psalm Verses for the Feast of the Theotokos**

*Psalm 44*

1. A good word. Alleluia. My heart overflowed with a good word. [SAAS]

*Rejoice, O Queen of all extolled by all, Mother of Christ our God. Alleluia. [SD]*

2. I tell my works to the King. [SAAS]

*Rejoice, O Queen of the Angels, Lady of the world. Alleluia. [SD]*

3. My tongue is the pen of a swift-writing scribe. [SAAS]

*Rejoice, the proclamation of the Prophets, the glory of the Patriarchs. Alleluia. [SD]*

4. You are more beautiful than the sons of men. [SAAS]

*Rejoice, O pure Virgin, Lady, Bride of God. Alleluia. [SD]*

5. Grace was poured out on Your lips. [SAAS]

*Rejoice, spotless, undefiled, incorrupt, all-holy Lady. Alleluia. [SD]*

6. Therefore God blessed You forever. [SAAS]

*Rejoice, the hope of the hopeless, and help of the embattled. Alleluia. [SD]*

7. Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One. [SAAS]

*Rejoice, O Maiden full of grace. The Lord is with you, and through you He is with us. Alleluia. [SD]*

8. In Your splendor and Your beauty. [SAAS]

*Rejoice, for blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. Alleluia. [SD]*

9. Stretch Your bow, and grant prosperity, and reign. [SAAS]

*Rejoice, Virgin Theotokos, blessed among women. Alleluia. [SD]*

10. Because of truth and goodness. [SAAS]

*Rejoice, O Mary, Lady of us all. The Lord of hosts is with you. Alleluia. [SD]*

11. Therefore God, Your God, anointed You. [SAAS]

*Rejoice, O fiery throne, more glorious than the four living creatures. Alleluia. [SD]*

12. With the oil of gladness more than Your companions. [SAAS]

*Rejoice, O Mary, Lady of us all. Rejoice, O Mother of life. Alleluia. [SD]*

13. The queen stood at Your right hand. [SAAS]

*Rejoice, most blessed and most glorified Lady. Alleluia. [SD]*

14. Adorned and embroidered with various colors. [SAAS]

*Rejoice, immaculate Theotokos, for you gave birth to the Savior of our souls. Alleluia. [SD]*

15. Listen, O daughter, behold and incline your ear. [SAAS]

*Rejoice, most holy Paradise. Rejoice, O unwedded Bride. Alleluia. [SD]*

16. And forget your people and your father's house. [SAAS]

*Rejoice, holy Virgin, greater than all the saints. Rejoice, O unwedded Bride. Alleluia. [SD]*

17. The rich among the people shall entreat your favor. [SAAS]

*O all-holy Virgin, hear the voice of me your unprofitable servant. Help me to offer you the unceasing sighs of my heart, O Lady. Alleluia. [SD]*

18. I will remember your name from generation to generation. [SAAS]

*O all-holy Virgin, Bride of God, accept my heart-felt devotion, and bring it to our compassionate God, that I may joyfully glorify you, O all-blameless one. Alleluia. [SD]*

Glory. **For the Trinity.**  
**Mode 1.**

Come, let us bow in worship and extol,  
\* all together singing doxologies \* to God  
the Father and the Son \* and the Holy Spirit  
faithfully, \* crying out and saying: Save us, all-  
holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**  
**Mode 1.**

O Christ, your people now invoke the  
name \* of Your holy Mother, O Good One,  
and pray: \* By her entreaties for us, \* will You  
give us Your tender love, \* so that we may  
glorify \* You, the hope of our souls, O Lord.

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

## CHOIR

### Kathisma III.

From Menaion ---

#### Mode 4. *Joseph marveled.*

Now the Ancient of Days becomes an infant for me. \* And the most pure God now shares purification with me, \* to show that truly He assumed my flesh from the Virgin. \* And Symeon was led to know the mystery \* and recognized as God the one he saw in the flesh. \* And he embraced and kissed Him as life itself, \* and he rejoiced as an elder and cried aloud, \* Let me depart now, for I have seen You, \* O Lord, the life of all things. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

Now the Ancient of Days becomes an infant for me. \* And the most pure God now shares purification with me, \* to show that truly He assumed my flesh from the Virgin. \* And Symeon was led to know the mystery \* and recognized as God the one he saw in the flesh. \* And he embraced and kissed Him as life itself, \* and he rejoiced as an elder and cried aloud, \* Let me depart now, for I have seen You, \* O Lord, the life of all things. [SD]

## Antiphon I.

### Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

### Prokeimenon. Psalm 44.

I will remember your name from generation to generation. (2)

**Verse:** *My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King.*

I will remember your name from generation to generation. [SAAS]

## DEACON

Let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

## PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

## CHOIR

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes. praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

*(And with your spirit.)*

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

**DEACON**

Let us be attentive.

*(Glory to You, O Lord. Glory to You.)*

**PRIEST** *(from the gate)*

*(2:25-32)*

At that time, there was a man in Jerusalem, whose name was Symeon, and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ. And inspired by the Spirit he came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the law, he took him up in his arms and blessed God and said, "Lord, now let your servant depart in peace, according to your

word; for my eyes have seen your salvation which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel."

[RSV]

*(Glory to You, O Lord. Glory to You.)*

**READER**

**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly



rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion - - -

### CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* [SAAS]

Let the gate of heaven open today. For the Father's beginningless Logos, having taken a beginning in time and not separated from His divinity, is willingly offered as a forty-day old infant, in the Temple of the Law, by His virgin Mother. And the Elder receives Him in his arms. "Let me depart," cries the servant to the Master. "For my eyes have seen Your salvation." O Lord, who came to the world to save the human race, glory to You! [GKD]

### DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your



all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

From Menaion - - -

**CHOIR**

**Ode i.**

**Canon of the Feast.**

**Heirmos Mode 3.**

The sun once shone on dry land, mother of the deep. For the water was fixed fast like a wall on either side for the people as they marched on foot and sang a song pleasing to God, 'Let us sing to the Lord, for he has been greatly glorified.' (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

Let the clouds pour down water. For Christ, the Sun, riding on a light cloud, has come on unblemished arms into the temple as a babe. Therefore, believers, let us shout aloud, 'Let us sing to the Lord, for he has been greatly glorified'. [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

Let the clouds pour down water. For Christ, the Sun, riding on a light cloud, has come on unblemished arms into the temple as a babe. Therefore, believers, let us shout aloud, 'Let us sing to the Lord, for he has been greatly glorified'. [EL]

Glory.

Be strong, Symeon's hands, weakened by old age. And you, an old man's feeble legs, run straight to meet Christ. Forming a choir with the Bodiless Powers, let us sing to the Lord, for he has been greatly glorified. [EL]

Both now.

You heavens, stretched out with understanding, rejoice. Earth be glad. For

Christ, the Craftsman, who came forth from a bosom that is above all godhead, is being brought as a babe to God the Father by a Virgin Mother, he who is before all things, for he has been greatly glorified'. [EL]

**Ode i. Katavasia. Mode 3.**

Once did the sun look down upon the surface of the dry abysm-bearing plain; \* for the water like a wall on either side was congealed, \* for a people walking crossed the sea, making God-appealing melody. \* Sing to the Lord for He has been gloriously glorified.

[SD]

**Ode iii.**

From Menaion - - -

**Heirmos Mode 3.**

O Lord, the firm foundation of those trust in you, confirm the Church, which you purchased with your precious blood. (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

The First-born of the Father before the ages has appeared from an undefiled Maiden as a first-born babe, and he stretches out his hands to Adam. [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

The First-born of the Father before the ages has appeared from an undefiled Maiden as a first-born babe, and he stretches out his hands to Adam. [EL]

Glory.

To set right again the first formed man, who through deception had become childish in mind, God the Word has appeared as a child. [EL]

Both now.

The Creator, having become a child without change, has reshaped according to the

form of his godhead our nature born of earth and destined to return to earth again. [EL]

**Ode iii. Katavasia. Mode 3.**

As the firm support of those who hope in You firmly, \* O Lord, now confirm the Church that You established, \* which You purchased for yourself with Your precious Blood. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Kathisma.**

From Menaion - - -

**Mode 4. N/M (Joseph marveled.)**

On Mount Sinai of old, Moses saw the back parts of God and was found worthy to hear faintly in darkness and in storm the voice of God. Now Symeon holds in his arms God incarnate for our sake without change. And rejoicing he hastens to go from what is here to

eternal life. And so he cries, 'Now, Master, you release your servant.' [EL]

**Ode iv.**

From Menaion - - -

**Heirmos Mode 3.**

Your virtue, O Christ, covered the heavens, for coming forth from the Ark of your Sanctification, your undefiled Mother, you appeared in the temple of your glory as an infant carried in her arms, and the universe was filled with your praise. (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

'Symeon, initiate of ineffable mysteries', cried the Mother of God, 'Take into your arms with joy the One of whom you were told by the Holy Spirit of old, Christ the Word, become an infant, and cry out to him, 'The universe has been filled with your praise.' [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

'Symeon, initiate of ineffable mysteries', cried the Mother of God, 'Take into your arms with joy the One of whom you were told by the Holy Spirit of old, Christ the Word, become an infant, and cry out to him, 'The universe has been filled with your praise.' [EL]

*Glory.*

'Symeon, receive with joy an infant in age, the Consolation of the Israel of God, for whom you hoped, Christ, the Maker and Master of the Law, as he fulfils the order of the Law, and cry out to him, 'The universe has been filled with your praise'. [EL]

*Both now.*

As Symeon watched the Word incarnate, who is without beginning, riding on the Virgin, as on the throne of the Cherubim, him the cause of the existence of all things, as a

babe, in amazement he cried out to him, 'The universe has been filled with your praise.' [EL]

**Ode iv. Katavasia. Mode 3.**

The heavens were covered by Your virtue, O Christ. \* For coming forth from the Ark of Your holiness, Your Mother who sustained no corruption, \* You appeared today in Your glorious Temple, as an infant held in arms. \* And the entire creation was filled with Your praise. [SD]

**Ode v.**

From Menaion - - -

**Heirmos Mode 3.**

When Isaias in a figure saw God on an exalted throne, escorted by Angels of glory, 'Woe is me!' he cried, 'for I have seen beforehand God in a body, Lord of the light that knows no evening and Lord of peace.' (2)

[EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

When the godly Elder saw the Word held in the hands of his Mother, he understood that this was the glory revealed of old to the Prophet. He cried out, 'Rejoice, holy Lady, for, like a throne, you hold God, Lord of the light that knows no evening and Lord of peace'. [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

When the godly Elder saw the Word held in the hands of his Mother, he understood that this was the glory revealed of old to the Prophet. He cried out, 'Rejoice, holy Lady, for, like a throne, you hold God, Lord of the light that knows no evening and Lord of peace'. [EL]

Glory.

The Elder, bending down and reverently touching the footprints of God's Mother, who did not know wedlock, said, 'Pure Virgin you

carry fire. I tremble to take God as a infant in my arms, Lord of the light that knows no evening and Lord of peace.' [EL]

Both now.

'Isaias was cleansed when he received the coal from the Seraphim', cried the Elder to God's Mother, 'You, with your hands as with tongs, make me resplendent as you give me the one you carry, Lord of the light that knows no evening and Lord of peace.' [EL]

**Ode v. Katavasia. Mode 3.**

Isaiah once symbolically saw God \* seated on an elevated throne \* with a host of glorious Angels standing with Him. \* He cried, "Woe is me; I am lost! \* With my eyes I have foreseen incarnate God, \* and He is the Master of never-setting light and peace." [SD]

**Ode vi.**

From Menaion - - -

**Heirmos Mode 3.**

The Elder having seen with his eyes, the salvation that had come to the people, cried aloud to you, 'O Christ, who come from God, You are my God!' (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

You have been set up in Sion as a stumbling stone and rock of offence for the disobedient, unbreakable salvation of believers. [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

You have been set up in Sion as a stumbling stone and rock of offence for the disobedient, unbreakable salvation of believers. [EL]

Glory.

Truly bearing the imprint of him who begot you before the ages, through

compassion for mortals you have now put on their weakness. [EL]

Both now.

I have worshipped you, Son of the Most High, Son of a Virgin, God become a little child. Now release me in peace.' [EL]

**Ode vi. Katavasia. Mode 3.**

The Elder cried out \* when with his own eyes \* he clearly saw Your salvation, O Lord, \* which is for all peoples, \* "God from God are You, Christ my Savior." [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

From Menaion ---

**READER**

**Kontakion.  
Mode 1.**

You sanctified the virginal womb by Your birth, O Lord, and blessed the hands of Symeon fittingly, O Christ God; and even now

You came and saved us. Now, give peace to our Nation in time of war, and empower our Leaders, so loved by You, the only one who loves humanity. [SD]

**Oikos.**

To the Theotokos let us run, who desire to look upon her Son, being led to Symeon, and whom the angels in heaven above, scrutinizing in amazement aver, "Wondrous paradoxes we now ponder, inconceivable! inexpressible! He, who fashioned Adam, is held as a babe. He, the uncontainable, is by the Elder embraced. He, the uncircumscribed in the bosom of His Father, is willingly delimited by flesh, not divinity, the only one who loves humanity." [GKD]

**Synaxarion.**

From the Menaion.

On February 2 we celebrate the Feast of the Meeting of our Lord Jesus Christ, when the righteous Symeon received Him in his embraces.

On this day we also commemorate the holy Martyr Agathodoros.

To God be the glory and the dominion to the ages. Amen.

**CHOIR**

**Ode vii.**

From Menaion ---

**Heirmos Mode 3.**

God the Word, who in the fire dropped dew upon the Youths as they sang of God[64] and who dwelt in an undefiled Virgin, we praise you as we devoutly sing, 'Blessed are you the God of our Fathers'. (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

'I go to bring revelation to Adam, who sojourns in Hell, to declare to Eve the good tidings' Symeon cried out, as with the choir of Prophets he sang, 'Blessed are you the God of our Fathers'. [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

'I go to bring revelation to Adam, who sojourns in Hell, to declare to Eve the good tidings' Symeon cried out, as with the choir of Prophets he sang, 'Blessed are you the God of our Fathers'. [EL]

Glory.

To deliver a race formed of dust God will come to Hell and will grant forgiveness to all the prisoners, sight to the blind and so that the dumb may cry, 'Blessed are you the God of our Fathers'. [EL]

Both now.

'And a sword will pass through your heart, O Undefined,' Symeon foretold to the Mother of God, 'When you see you Son on the Cross.' To him we cry, 'Blessed are you the God of our Fathers'. [EL]

### **Ode vii. Katavasia. Mode 3.**

In the fire You refreshed with dew the three Youths as they theologized; \* and You dwelt within the Virgin who was undefiled. \* God the Logos, we hymn You, \* and we chant devoutly, \* saying, "Blessed are You, the God of our Fathers." [SD]

### **Ode viii.**

From Menaion ---

### **Heirmos Mode 3.**

In the unbearable fire, but unharmed by the flames, the Young Men, famed for their reverence for God, became as one as they sang

the divine hymn, 'All you works of the Lord bless the Lord, and highly exalt him to all the ages.' (2) [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

People of Israel, as you see your glory, Emmanuel, a child from a Virgin, now dance before the Ark of God and sing, 'Bless the Lord, all you works of the Lord, and praise and exalt him to all the ages.' [EL]

*Glory to You, our God, glory to You.*

People of Israel, as you see your glory, Emmanuel, a child from a Virgin, now dance before the Ark of God and sing, 'Bless the Lord, all you works of the Lord, and praise and exalt him to all the ages.' [EL]

Glory.

'See,' cried Symeon, 'he will be the sign that will be contradicted, for he is God and a little child.' To him let us sing with faith, 'Bless the Lord, all you works of the Lord, and praise and exalt him to all the ages.' [EL]

Both now.

He that is life, God the Word become a babe, will be the fall of the disobedient, but resurrection for those who sing with faith, 'Bless the Lord, all you works of the Lord, and praise and exalt him to all the ages.' [EL]

### **Ode viii. Katavasia. Mode 3.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

The Youths, being piety's defenders, \* as if joining battle with the unbearable fire, \* and uninjured by the flame, sang a divine hymn exultantly, \* "All you works of the Lord, bless



the Lord, \* and exalt supremely unto all the ages." [SD]

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

From Menaion ---

**Ode ix.**

**Megalynaria. Mode 3.**

Past the understanding of \* all the angels, mortals, too, \* Virgin Mother, Lady pure, \* is that which occurred in you.

In his arms the Elder one, \* Symeon, embraces You, \* the Creator of the Law \* and the Governor of All.

Wishing Adam to be saved, \* He who fashioned us abode \* in the womb immaculate \* of the Virgin Lady pure.

Every generation of \* mortal nature blesses you, \* and, as Mother of our God, \* gives you glory, Lady pure.

Come and see the Christ who is \* Lord and Master of all things, \* who today by Symeon \* to the Temple now is borne.

You look down upon the earth \* and thereby You make it quake; \* how then does a worn old man \* hold You now within his arms?

Symeon lived many years, \* till the Christ he was to see, \* then to Him he called aloud, \* "My departure now I seek."

You indeed, O Mariam, \* have become the mystic tongs, \* which enclosed the burning coal, \* Christ conceived within your womb.

You, the pre-eternal God, \* willed that You would take on flesh; \* and so after forty days, \* to the Temple You are brought.

Having come from heav'n above \* is the Master of all things; \* He is welcomed to His home \* by the priest called Symeon.

From Menaion ---

**Ode ix. Heirmos.**

*Make my soul to shine, O Lord, \* with the light perceptible, \* that I purely look on You, \* and proclaim You as my God.*

O believers, come let us perceive \* a type in the law, and the shadow and the letter. \* Every male that opens the womb shall be holy to God. \* So the unoriginate Father's firstborn Logos and Son, \* who is the firstborn of the Mother who knew not man, we magnify. [SD]

*Virgin Mother, Lady pure, \* to the Temple what bring you? \* "I now offer my new babe \* to the arms of Symeon."*

O believers, come let us perceive \* a type in the law, and the shadow and the letter. \* Every male that opens the womb shall be holy to God. \* So the unoriginate Father's firstborn Logos and Son, \* who is the firstborn of the Mother who knew not man, we magnify. [SD]

**Troparia.**

*Now departure do I seek \* from my Lord and Fashioner, \* for I saw You, O my Christ, \* You, who are my saving Light.*

A pair of doves or young pigeons was required\* of old. Now instead of these, the divine Elder\* and the chaste Anna, the prophetess,\* minister to the Father's progeny,\* who was born of the Virgin, and who was brought by her\* to the Temple. And Him they magnified. [SD]

*Him, whom liturgists above \* trembling  
praise in litany, \* now below does Symeon \* hold,  
embracing in his arms.*

A pair of doves or young pigeons was required\* of old. Now instead of these, the divine Elder\* and the chaste Anna, the prophetess,\* minister to the Father's progeny,\* who was born of the Virgin, and who was brought by her\* to the Temple. And Him they magnified. [SD]

Glory.

*You by nature are but One, \* yet in persons  
Trinity; \* set a guard around those who, \* serving,  
do believe in You.*

O Master Christ, You restored to me the joy \* of Your salvation, cried Symeon the Elder in the Temple.\* And now receive me Your servant,\* who is weary of the shadow,\* and yet a new initiate and preacher of Your grace,\* and who praises You and magnifies. [SD]

Both now.

*Theotokos, as the hope \* of us Christians, one  
and all, \* guard and shelter and protect \* those who  
put their hope in you.*

The chaste and devout and elderly \* Anna was openly professing the divine will\* in the Temple; and with sacred reverence\* she gave thanks to the Master.\* And to all who were there \* she proclaimed the Theotokos, whom she magnified. [SD]

### **Ode ix. Katavasia. Mode 3.**

*Theotokos, as the hope \* of us Christians, one  
and all, \* guard and shelter and protect \* those who  
put their hope in you.*

O believers, come let us perceive \* a type in the law, and the shadow and the letter. \*

Every male that opens the womb shall be holy to God. \* So the unoriginate Father's firstborn Logos and Son, \* who is the firstborn of the Mother who knew not man, we magnify. [SD]

### **DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

### **PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

### **CHOIR**

#### **Exaposteilarion.**

From Menaion - - -

#### **Mode 3. Automelon.**

The Elder in the Temple stood \* and inspired by the Spirit \* received the Master of the Law \* into his own embraces, \* and cried aloud, "Now release me \* from the bondage of the flesh \* in peace, according to Your word. \* For I have seen with my own eyes \* the revelation of the Gentiles and the salvation of Israel." (3) [SD]

#### **Lauds. Mode 4.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise



Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reprovng among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

### **Stichera for the Feast.**

From Menaion - - -

#### **Mode 4. You have given.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

He who loves humanity fulfills the Law that was writ of old\* and is brought to the Temple now.\* And elderly Symeon heartily receives Him\* in his old embraces,\* and cries, You now let me depart\* unto the blessedness of eternity.\* Today I laid my eyes on You who now have put on our mortal flesh,\* and I know You, O Lord my God,\* as the Master of life and death. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

He who loves humanity fulfills the Law that was writ of old\* and is brought to the Temple now.\* And elderly Symeon heartily receives Him\* in his old embraces,\* and cries, You now let me depart\* unto the blessedness of eternity.\* Today I laid my eyes on You who now have put on our mortal flesh,\* and I

know You, O Lord my God,\* as the Master of life and death. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

Light for revelation of the Gentiles, You have appeared, O Lord,\* even sitting upon a swift\* and light cloud, the virgin Maid,\* as the Sun of Justice,\* and You thus completed\* the shadow of the Law of old\* and manifested the start of the new grace.\* And therefore elder Symeon, when he beheld You, cried out and said,\* From corruption release me now,\* for today I have seen You, Lord. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]*

Never separated from the Father's bosom in divinity,\* and incarnated as You willed,\* and held in the holy arms \* of the Ever-Virgin,\* You who hold all things in Your hand were given to the hands\* of the divine God-receiver Symeon.\* And therefore full of joy he cried to You, O Master, With my own eyes,\* I Your servant have seen You, Lord,\* now You let me depart in peace. [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

### **Mode pl. 2.**

O Christ God, who on this day was well pleased to recline in the elder's hands, as on a chariot of cherubim, call us back who extol You, and deliver us from the tyranny of the passions, and save our souls. [SD]

### **Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have

mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

### **Apolytikion.**

From Menaion - - -

#### **Mode 1.**

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One who liberates our souls and bestows on us the Resurrection. [SD]

### **DEACON**

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for (episcopal rank) (name).

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

### **PRIEST**

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the

Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**DEACON**

Let us complete our morning prayer to the  
Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

That the whole day may be perfect, holy,  
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For pardon and remission of our sins and  
transgressions, let us ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

For that which is good and beneficial for  
our souls, and for peace for the world, let us  
ask the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

That we may complete the remaining time  
of our life in peace and repentance, let us ask  
the Lord.

*(Grant this, O Lord.)*

And let us ask for a Christian end to our  
life, peaceful, without shame and suffering,  
and for a good defense before the awesome  
judgment seat of Christ.

*(Grant this, O Lord.)*

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and  
ever-virgin Mary, with all the saints, let us

commend ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For You are the God of mercy and  
compassion and love for mankind, and to You  
we give glory, to the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to ages  
of ages.

*(Amen.)*

**PRIEST**

Peace be with all.

*(And with your spirit.)*

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST** *(in a low voice)*

Holy Lord, dwelling on high and beholding things  
below and, with your eye that observes all, keeping  
watch over the whole creation, to you we have bowed  
the neck of our soul and body, and we beseech you, O  
Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from  
your holy dwelling and bless us all. And, as you are  
good and love humankind, pardon us if we have sinned  
in anything, voluntarily or involuntarily, granting us  
your blessings both of this world and of the world  
above.

For Yours it is to show mercy and to save  
us, O our God, and to You we give glory, to  
the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to ages of ages.

*(Amen.)*

**DEACON**

Wisdom.

*(Father, bless!)*

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always  
now and forever and to the ages of ages.  
(*Amen.*)

Make firm, Lord our God, the holy and  
pure faith of the pious Orthodox Christians,  
together with the Holy Church and this city  
forever.

**READER**

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages  
of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

**PRIEST**

May He who condescended to be held  
in the arms of righteous Symeon, for our  
salvation, Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, of  
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
(*local patron saint*); of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, and of all  
the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(*Amen.*)